

New research on circum-Caribbean creoles and language contact

Edited by

Angela Bartens

Peter Slomanson

Kristoffer Friis Bøegh

Studies in Caribbean Languages 6



Studies in Caribbean Languages

Chief Editor: Joseph T. Farquharson

In this series:

1. Irvine-Sobers, G. Alison. The acrolect in Jamaica: The architecture of phonological variation.
2. Forbes-Barnett, Marsha. Dual aspectual forms and event structure in Caribbean English Creoles.
3. Sherriah, André Ché. A tale of two dialect regions: Sranan's 17th-century English input.
4. Delgado, Sally. Ship English: Sailors' speech in the early colonial Caribbean.
5. Forrester, Clive (ed.). Intersections of language rights and social justice in the Caribbean context.
6. Angela Bartens, Peter Slomanson & Kristoffer Friis Bøegh (eds.). New research on circum-Caribbean creoles and language contact.

ISSN (print): 2627-1893
ISSN (electronic): 2627-1834

New research on circum-Caribbean creoles and language contact

Edited by

Angela Bartens

Peter Slomanson

Kristoffer Friis Bøegh

Angela Bartens, Peter Slomanson & Kristoffer Friis Bøegh (eds.). 2024. *New research on circum-Caribbean creoles and language contact* (Studies in Caribbean Languages 6). Berlin: Language Science Press.

This title can be downloaded at:

<http://langsci-press.org/catalog/book/430>

© 2024, the authors

Published under the Creative Commons Attribution 4.0 Licence (CC BY 4.0):

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/> 

ISBN: 978-3-96110-496-3 (Digital)

978-3-98554-125-6 (Hardcover)

ISSN (print): 2627-1893

ISSN (electronic): 2627-1834

DOI: 10.5281/zenodo.14281420

Source code available from www.github.com/langsci/430

Errata: paperhive.org/documents/remote?type=langsci&id=430

Cover and concept of design: Ulrike Harbort

Typesetting: Sebastian Nordhoff

Proofreading: Amir Ghorbanpour, Christopher Green, Diana Lewis, Elliott Pearl, Harold Somers, Jean Nitzke, Jeroen van de Weijer, Laura Arnold, Mary Ann Walter, Piero Visconte, Tom Bossuyt

Fonts: Libertinus, Arimo, DejaVu Sans Mono

Typesetting software: Xe_{La}TeX

Language Science Press

xHain

Grünberger Str. 16

10243 Berlin, Germany

<http://langsci-press.org>

Storage and cataloguing done by FU Berlin

Freie Universität



Berlin

Contents

| | | |
|-----------|---|------------|
| 1 | Introduction | |
| | Angela Bartens, Peter Slomanson & Kristoffer Friis Bøegh | 1 |
| | | |
| I | Creolized languages in the circum-Caribbean region | |
| | | |
| 2 | African ethnolinguistic diversity in the colonial Caribbean: The case of the eighteenth-century Danish West Indies | |
| | Kristoffer Friis Bøegh | 13 |
| | | |
| 3 | The expression of motion events in Haitian Creole | |
| | Carolin Ulmer | 65 |
| | | |
| 4 | Postulating Atlantic English Pidgin/Creole as a pluriareal language: A perception study | |
| | Angela Bartens, Kwaku Owusu Afriyie Osei-Tutu & Tamirand Nnena De Lisser | 97 |
| | | |
| II | Partially restructured varieties in the circum-Caribbean region | |
| | | |
| 5 | A Gbe substrate model for discontinuous negation in Spanish varieties of Chocó, Colombia: Linguistic and historical evidence | |
| | Eliot Raynor | 133 |
| | | |
| 6 | The minutes of the <i>Irmandade Nossa Senhora do Rosário dos Homens Pretos</i> in Recife: A case study | |
| | Fernanda M. Ziober | 157 |
| | | |
| 7 | Language contact in Puerto Rico: Documenting an emerging variety of English | |
| | Sally J. Delgado | 177 |
| | | |
| | Index | 212 |

